

Немного о содержании данного учебника

Существуют разные способы изучения иностранного языка. Один из них — изучение языка по самоучителю. Книга, которую вы держите в руках, предназначена для тех, кто никогда не учил шведский язык и хочет овладеть им самостоятельно.

Самоучитель состоит из фонетического вводного курса и 23 уроков основного курса. В каждом уроке вы найдёте интересный текст о жизни двух друзей — Кайсы и Пии или текст о жизни в Швеции, её культуре и истории. Также в каждом уроке приводятся сведения из области грамматики и простые упражнения с ключами (т. е. правильными вариантами выполнения заданий). Все ключи собраны в соответствующем разделе в конце самоучителя. То, что упражнение снабжено ключом, указывается с помощью специального значка, например:

☛ УПРАЖНЕНИЕ 3.

Тем, кто всерьёз интересуется шведским образом жизни, предназначен раздел «Страноведение», где по-русски или по-шведски можно прочитать о шведах и Швеции. В каждом уроке приведён краткий словарь новых слов, употреблённых в уроке, а в конце учебника имеются полные шведско-русский и русско-шведский словари.

Книга снабжена **компакт-диском**, прослушивая который вы сможете познакомиться с живой шведской речью. Выполняя упражнения на аудирование, вы сможете освоить шведское произношение и понять речь. Для того чтобы вы не забывали прослушивать диск, все записанные на нём материалы, имеющиеся в книге, мы поместили специальным значком, например:

ДИАЛОГ

Также в учебнике вы найдёте много стихов шведских поэтов и отрывков из книг и газет. В начале учебника слова даются с транскрипцией (русскими буквами), дальше слова будут приведены без транскрипции, так как в шведском существуют устойчивые правила чтения. Простые тексты в начале учебника, а также некоторые сложные тексты будут иметь параллельный перевод.

Желаем вам приятного знакомства со шведским языком и Швецией.

Välkommen!

Об авторах:

Екатерина Хохлова закончила факультет журналистики МГУ, где изучала шведский язык и теорию перевода, а также училась в университете города Умео в Швеции, а в данный момент преподаёт шведский в Скандинавской школе в Москве. Она обожает шведскую музыку и торт «Принцесса».

Пия Бьёрен изучала русский язык в Москве и Санкт-Петербурге, а затем решила поступить на медицинский факультет в университет города Умео на севере Швеции. Она любит Россию, русский язык, мультитик про Петтсона и Финдуса, а также горячий шоколад и танцы.

ВВОДНЫЙ КУРС

ШВЕДСКИЙ ЯЗЫК

Шведский язык — государственный язык Швеции, на нем говорят около девяти миллионов человек. В Финляндии он является вторым государственным языком, дети изучают его в школе. Шведский язык принадлежит к группе германских языков. Он очень похож на норвежский и датский и является самым популярным скандинавским языком среди иностранцев, — возможно, потому, что на нём говорит большинство жителей всего Скандинавского полуострова. В грамматике и лексике шведского языка много общего с английским и немецким языками.

Сравните:

Русский язык	Английский язык	Немецкий язык	Шведский язык
Человек/мужчина	A man	Ein Mann	En man
Это шляпа	It is a hat	Das ist ein Hut	Det är en hatt

Иностранцам шведский язык часто напоминает немецкий, — наверно, потому, что, являясь языком германской группы, шведский в Средние века и Новое время пережил повторное немецкое влияние: тогда в Швецию приезжало много торговцев, строителей и ремесленников, которые привнесли в язык немецкие слова. В шведском, как и в немецком, много длинных многокорневых слов, вроде **pianomusik** — *фортепьянная музыка*, **musikskola** — *музыкальная школа* и т. д. Сами шведы шутят, что шведский язык — это английская грамматика плюс немецкие слова.

Грамматика шведского языка значительно легче немецкой. Самое сложное при изучении — лексика и мелодика языка.

Как известно, язык живёт дольше, если на нём существуют замечательные произведения литературы. Во всём мире знают известных шведских писательниц Астрид Линдгрэн и Сельму Лагерлёф. Шведские детские книги и шведские детективы (Хеннинг Манкелль, Хокан Нессер, Лиса Марклунд) с удовольствием читают во многих странах. Выучив шведский, и вы сможете приобщиться к богатому культурному наследию этой северной страны. Поскольку шведский похож на другие скандинавские языки: норвежский, датский и исландский, то, зная его, вы сможете ориентироваться и в других скандинавских странах. А сейчас давайте познакомимся со *шведским алфавитом*.

Шведский алфавит

Шведский алфавит	Название буквы	Пример
A a	A: (а)	en katt [катт] — кот
B b	Be: (бе)	att bo [бу:] — жить
C c	Se: (се)	ett centrum [сентрум] — центр
D d	De: (де)	en dag [да:г] — день
E e	E: (э)	elak [*э:лак] — злой
F f	Ef: (эф)	fem [фемм] — пять
G g	Ge: (ге)	en gata [*га:та] — улица
H h	Ho: (хо)	en hall [халль] — прихожая
I i	I: (и:)	en sil [си:ль] — сито
J j	Ji: (йи)	Jonas [*ю:нас] — Юнас (имя)
K k	Ko: (ко)	en ko [ку:] — корова
L l	El: (эль)	en lampa [*лампа] — лампа
M m	Em: (эм)	en man [манн] — человек
N n	En: (эн)	ett namn [намн] — имя
O o	U: (у)	en ros [ру:с] — роза
P p	Pe: (пе)	ett par [па:р] — пара
Q q	Ku: (ку)	Enquist [э:нквист] — Энквист (фамилия)
R r	Aer (эр)	en rad [ра:д] — ряд
S s	Es: (эс)	en sil [си:ль] — сито
T t	Te: (те)	en teve [*те:ве] — телевизор
U u	Uu: (у)	under [ундэр] — под
V v	Ve: (ве)	en vas [ва:с] — ваза
W w	Dubbelve: (дуббельве)	en watt [ватт] — ватт (единица измерения)
X x	Ek:s (экс)	sex [сэкс] — шесть
Y y	Y: (между у и ю)	en by [бю:] — деревня
Z z	*Se:ta (сэта)	en zon [су:н] — зона
Å å	O: (о:)	ett råd [ро:д] — совет
Ä ä	æ: (э:)	en häst [хэст] — лошадь
Ö ö	Ö: (между о и ё)	en ö [эё] — остров

КОММЕНТАРИИ

- **En/ett** — неопределённый артикль существительных; лучше заучивать слова сразу с артиклями.
- **Att** — частица, обозначающая инфинитив глагола.
- */* — знаки ударения, о них речь идёт ниже.
- Долгота гласного звука обозначается знаком : (например, а:).

Долгота звуков

Шведские гласные и согласные звуки бывают долгие и краткие. Рассмотрим сначала гласные звуки.

Долгота гласных звуков

Гласные в безударных слогах и гласные в закрытых слогах — краткие.

Гласные в открытом слоге — долгие.

Открытым в шведском языке считается слог, в котором после гласной идёт одна согласная или согласная и гласная: en *rad* [ра:д] — *ряд*. **Закрытым** считается слог, в котором представлены две согласные или одна согласная на конце слова: en *hatt* [хатт] — *шляпа*.

Сравните!

🔊 Долгий гласный — краткий гласный

att <i>må</i> [мо:] — att <i>hoppa</i> [*хоппа]	<i>tre</i> [тре:] — <i>sett</i> [сетт]
en <i>mus</i> [му: с] — att <i>kunna</i> [*кунна]	en <i>sil</i> [си:ль] — en <i>sill</i> [силль]
en <i>bil</i> [би:ль] — att <i>inbilla</i> [*инбилла]	att <i>bo</i> [бу:] — <i>bott</i> [бутт]

Запомните!

Если в слове несколько долгих гласных, то они имеют разную долготу. Самый долгий — ударный гласный, обычно в первом слоге. Гласный под ударением автоматически удлиняется. Например: в слове **en lärare** [*лэ:рарэ] *учитель* звук [э] — ударный и самый долгий, звук а — менее ударный и короче, а конечный звук [э] — безударный и самый короткий.

Долгота согласных звуков

Долгий согласный звук обозначается на письме удвоенной согласной буквой: **att titta** *смотреть*, **att hoppa** *прыгать*.

Исключение:

долгий [к:] обозначается на письме сочетанием **ck** [кк]: en *flicka* [*фликка] *девочка*, en *bricka* [*брикка] *поднос*, att *tacka* [*такка] *благодарить*.

В транскрипции традиционно долгий согласный обозначают двоеточием [к:], [т:]. В этом учебнике для удобства чтения транскрипции он будет обозначаться удвоением буквы: en *flicka* [*фликка] *девочка*.

При произношении долгого согласного следует делать мини-паузу в середине звука и тянуть согласный звук так, как вы бы сделали это с гласным. Произносить два согласных слитно — **ошибка!**

Запомните!

1. Долготу звуков следует соблюдать, так как многие слова отличаются друг от друга исключительно долготой и ошибка в произношении может исказить смысл. Например:

en sil [си:ль] *сито*;

en sill [силль] *селедка*.

Согласитесь, лучше их не путать!

2. В шведском языке нет дифтонгов — двойных гласных, произносящихся как один звук.

Все звуки произносятся отдельно. Например:

Europa [*эуру:па] *Европа*.

3. В шведском языке нет звуков [ч], [ц], [з], [дж], а буквы q [к], z [с], w [в] встречаются только в фамилиях и словах иностранного происхождения. Например:

Waldemar *Вальдемар* (имя), **Enquist** *Энквист* (фамилия).

Ударение

Шведский язык (наряду с норвежским) отличается от других скандинавских и европейских языков тем, что в нём есть мелодика, создаваемая тоническим ударением. По версии учёных, такой же мелодикой обладал древний индоевропейский язык санскрит. Этот тип ударения характерен для многих восточных языков, но уникален для европейских. Итак, в шведском языке есть два типа ударения: тоническое и динамическое.

Тоническое (музыкальное, мелодическое) ударение — **гравис** — можно выучить, подражая носителям языка или используя метод «китайского болванчика»: представлять, что при произношении слова вы качаете головой из стороны в сторону.

Основное ударение при этом падает на первый слог, а дополнительное, более слабое, — на второй. Иногда в слове может быть целых три ударения, как в слове *Uppsala Упсала* или *lärare учитель* например, и тогда они различаются по силе: первое ударение самое сильное, второе слабее, третье едва слышно. Особенно хорошо удаётся передать мелодику шведского языка людям с хорошим музыкальным слухом.

Тоническое ударение может быть только в словах, состоящих из более чем одного слога. Оно всегда присутствует в инфинитиве глагола и в словах общего рода (см. раздел «Род существительных»), заканчивающихся на гласную, а также часто в двух- и трёхсложных словах, вроде **en ordbok словарь**, **ett vinglas бокал**, **en folkvisa народная песенка**, и словах, оканчивающихся на сложные суффиксы *-dom*, *-skap*, *-lek* и др. Чтобы научиться произносить слова со шведской интонацией и правильно делать ударения, нужно слушать аудиозапись и повторять за диктором. Очень полезно читать стихи, в которых ритм и рифма подскажут, как правильно расставить ударения.

🔊 УПРАЖНЕНИЕ № 1. Прослушайте и повторите за диктором.

att tala [*та:ла] — <i>говорить</i>	mellan [*меллан] — <i>между</i>
att måla [*мо:ла] — <i>рисовать</i>	en docka [*докка] — <i>кукла</i>
att rita [*ри:та] — <i>чертить</i>	en pojke [*пойке] — <i>мальчик</i>
att hoppa [*хоппа] — <i>прыгать</i>	en bricka [*брикка] — <i>поднос</i>
att titta [*титта] — <i>смотреть</i>	en lärare [*лэрарэ] — <i>учитель</i>
att veta [*ве:та] — <i>знать</i>	en mamma [*мамма] — <i>мама</i>
elak [*э:лак] — <i>злой</i>	en pappa [*паппа] — <i>папа</i>

В некоторых словах ставится только обычное ударение, **силовое (динамическое)**, как в русском языке. Падает оно в основном на первый слог: *gammal старьй*, *en syster сестра*, *en vinter зима*. В словах иностранного происхождения ударение часто падает на последний слог *en student студент*, *ett bibliotek библиотека*, *ett konditori кондитерская*). В иностранных словах нет тонического ударения — грависа.

В этом учебнике тоническое ударение в транскрипции обозначается знаком * в начале слова. Отсутствие знака * означает, что ударение в слове не тоническое, а только силовое (динамическое). Если такое ударение падает на первый слог, оно в транскрипции никак не обозначается. Если же обычное, силовое ударение падает не на начальный слог, его место обозначается знаком ' непосредственно перед ударным гласным.

Чтение и произношение

В приведённой ниже таблице даётся примерное произношение шведских звуков.

Гласные буквы

A	— читается как [а] (как первый звук в слове <i>астра</i>): долгий — en dag [да:г] <i>день</i> ; краткий — en hatt [хатт] <i>шляпа</i>
Å	— читается как [о] (как первый звук в слове <i>облако</i>): en båt [бо:т] <i>лодка</i> , ett ålder [ольдер] <i>возраст</i>
O	— читается как [у] в словах en bok [бу:к] <i>книга</i> , en moster [*му:стэр] <i>тетя</i> — читается как [о] в слове en son [со:н] <i>сын</i>
U	— читается как звук, средний между [и] и [у] (при этом губы растянуты, словно вы хотели произнести [и], а получилось [у]): du [ду:] <i>ты</i> , en buss [бусс] <i>автобус</i>
E	— читается как звук, средний между [э] и [е], как в русском слове <i>цель</i> : tre [тре:] <i>три</i> , vettig [*веттиг] <i>разумный</i> — без ударения на конце слова произносится как [э]: en lärare [*лэрарэ] <i>учитель</i>
Ä	— читается как [э] (как первый звук в слове <i>этот</i>): att äta [*э:та] <i>есть</i> , att mäta [мэ:та] <i>измерять</i> — перед r произносится как открытый звук [э] (как в английском <i>a tap</i> или русском <i>пять</i> — губы растянуты, челюсть опущена вниз): en ära [э:ра] <i>честь</i>
I	— читается как [и] (как первый звук в слове <i>имя</i>): en bil [би:ль] <i>машина</i> , att hitta [*хитта] <i>находить</i>
Y	— в русском языке эквивалента нет, произносится немного похоже на [ю] в словах <i>люк</i> , <i>ридикюль</i> , т. е. как звук, средний между [у] и [ю]; иностранцам в таких случаях часто слышится [и]): ny [ню:] <i>новый</i> , nyss [нюсс] <i>только что</i>
Ö	— читается как звук, средний между [о] и [ё] (в русском языке нет такого звука, самый близкий по звучанию — ё в слове <i>слёзы</i>): en snö [снё:] — <i>снег</i> , en höst [хёст] <i>осень</i>

Запомните!

Буква **o** может обозначать звуки [о] и [у]. Правил не существует.

Согласные буквы

Запомните!

В шведском языке нет звуков [ц], [з], [ч], [дж].
Многие слова шведы произносят по-особому.

C	— читается как [с] перед i, e, y, ä, ö (как первый звук в слове <i>синий</i>): en cirkus [сиркус] <i>цирк</i> , в других положениях — как [к]: en crawl [кро:ль] — <i>кроль</i>
G	— читается как [й] перед i, e, y, ä, ö : ge [йе:] <i>давать</i> — и на конце слов после l, r : färg [фэр'й] <i>краска</i> — читается как [г] в других положениях: gav [га:в] <i>дал</i> — на конце слов может как произноситься, так и не произноситься, ср.: ett lag [лаг] <i>команда</i> , ett slag [слаг] <i>удар</i> , но: jag [йя:г] <i>я</i> , rolig [*ру:л:и] <i>весёлый</i> , onsdag [*унсда] <i>среда</i>

Окончание таблицы

H	— читается как [x], но звучит слабее, чем в русском, и напоминает выдох: att ha [ха:] <i>иметь</i>
J	— читается как [й]: jag [й:яг] <i>я</i> , maj [май] <i>май</i>
L	— звучит мягче, чем в русском: tolv [тольв] <i>двенадцать</i> , en sil [си:ль] <i>сито</i>
P, K, T	— как и в английском языке, произносятся с придыханием, на выдохе, как h
X	— читается как [кс]: ett exempel [экс'эмпэль] <i>пример</i> , sex [сэкс] <i>шесть</i>
Z	— читается как русское [с]: en zon [су:н] <i>зона</i>

Сложные случаи произношения

- Сочетание **rs** читается как [ш] как внутри слова: **mars** [маш] *март*, **torsdag** [*тушда] *четверг*, **att förstå** [фёшт'о] *понимать*, так и на стыке разных слов: **var snäll** [вашн'эльль] *будь добр*.
- Буква **r** в сочетаниях **rd, rl, rt, rn** после гласной произносится горлом и едва слышится, как в английских словах car, barn. Примеры: **bort** [борт] *прочь*, **ett barn** ['барн] *ребёнок*. Звук [р] такого качества будем помечать подчёркиванием: [p̣].
- В сочетаниях **rg, lg, arg** — **g** на конце слов после согласной произносится как [й]: **en älg** ['эльй] *лось*, **arg** [арьй] *злой*, **en borg** [борьй] *замок*.
- В сочетаниях **ng, gn** при произношении воздух как бы идёт в нос — произносится звук [н] носовой, который соответствует назальному [н] во французском и английском языках. Буква **g** при этом не произносится. Встречается в словах: **Ingmar** [ингмар] *Ингмар* (имя), **en vagn** [вагн] *вагон*, **många** [*монга] *много*.
- В сочетании **nk** также произносится носовой звук [н], при этом **k** произносится: **en bank** [банк] *банк*.
- В словах, начинающихся с сочетаний **dj, lj, hj, gj**, первый согласный не произносится: **djup** [ю:п] *глубокий*, **ett ljud** [ю:д] *звук*, **en hjälp** [йельп] *помощь*.
- Сочетания **tj, kj** произносятся как русский звук [ш]: **en kjol** [щуль] *юбка*, **tjugo** [*щюгу] *двадцать*.
- **sj, skj** и **stj** — существует три разных варианта произношения этих звуков в разных регионах Швеции. Изучающим шведский язык рекомендуется выбрать один вариант и остановиться на нём. Например, можно произносить нечто среднее между [x] и [ш], как бы [ш] с придыханием: **en stjärna** [*шэрна/хэрна] *звезда*, **en skjorta** [*шу:рта/ху:рта] *рубашка*, **sju** [шу:/ху:] *семь*.
- Сочетание **-ti-** в суффиксе **-tion-** произносится как [ш] или [x] — **en station** [сташ/х'у:н] *станция*, **en revolution** [революш/х'у:н] *революция*.

Внимание!

Обратите внимание на то, что звук [ш] может произноситься по-разному, поэтому слушайте аудиозапись и старайтесь подражать носителям языка.

Запомните!

Звук [й] в шведском языке произносится двояко:

- обозначенный на письме буквой **j**, произносится, как и в русском языке, — [й] (как первый звук в слове *ель*, *Йорк*);
- обозначенный на письме буквой **g**, он имеет призвук [гх] (как в украинском языке — [гх] *рибы*, *ма[гх]азин*): **ett gym** [йюмм] — *спортивный зал*, **att gilla** [*йилла] — *любить*.

Произношение *g, k, sk*

Согласные **g, k, sk** произносятся по-разному в зависимости от стоящего после них гласного.

	Перед a, å, o, u	
g произносится как [г]	k произносится как [к]	sk произносится как [ск]
en gata [*га:та] улица en gård [гор:д] двор galen [*га:лен] безумный	en katt [катт] кот ett kort [курт] карточка en kål [ко:ль] капуста	en skola [*ску:ла] школа en sko [ску:] туфля en skata [*ска:та] сорока

	Перед e, i, y, ä, ö	
g произносится как [й/гх]	k произносится как [щ]	sk произносится как [ш]
att gilla [*йилла] любить ett gym [йюмм] спортивный зал gjärna [*йе:рна] охотно	kär [щэ:р] влюбленный att kittla [*щитла] щекотать att köpa [щёпа] покупать	en skida [*шы:да] лыжа att skylla [*шулла] винить en skärm [шэрм] экран

🔊 УПРАЖНЕНИЕ № 2. Прослушайте и повторите за диктором.

ett hjärta [*ерта] — сердце
djup [ю:п] — глубокий
ett ljud [ю:д] — звук
att ljuga [*ю:га] — обманывать
gjorde [*ю:рде] — делал

ett centrum [центрум] — центр
en cirkus [сиркус] — цирк
en zon [су:н] — зона
en zebra [се:бра] — зебра (долгий [e] в этом слове — исключение из правил)

ja [йя] — да
jag [йя] — я
jätte- [*йетте] — очень
maj [май] — май
en pojke [*пойке] — мальчик

ett ba:rn [барн] — ребёнок
bort [борт] — прочь
ett kort [курт] — карточка
ett hjärta [*йерта] — сердце
en karta [*ка:рта] — карта

arg [арьй] — злой
en älg [эльй] — лось
en borg [борьй] — крепость
Göteborg [йётеб'орьй] — Гётеборг

många [*монга] — много
Ingmar [*ингмар] — Ингмар
ett regn [рэгн] — дождь
en vagn [вагн] — вагон, коляска

en station [сташ'у:н] — станция
en revolution [революш'у:н] — революция
en situation [ситуаш'у:н] — ситуация
en migration [миграш'у:н] — миграция

tjugo [*щю:гу] — двадцать
en tjur [щю:р] — бык
tjena! [*ще:на] — привет
att tjäna [*щэ:на] — зарабатывать

en kjol [щу:ль] — юбка
att kittla [*щитла] — щекотать
att känna [*щэнна] — знать
kär [щэ:р] — влюблённый
att kela [*ще:ла] — баловать
en kind [щинд] — щека

sju [шу:] — семь
en skjorta [*шу:рта] — рубашка
en stjärna [*ше:рна] — звезда
att skjuta [*шу:та] — стрелять
att skylla [*шулла] — винить

att gara [*га:па] — *зевать*
 en gård [гор:д] — *двор*
 gammal [*гаммалъ] — *старый*
 god [гу:] — *добрый*

att gilla [*йилла] — *нравиться, любить*
 ett gym [йюмм] — *спортивный зал*
 gärna [*йе:рна] — *охотно*
 att gömma [*йёмма] — *прятать*

en katt [катт] — *кошка*
 en karta [*ка:рта] — *карта*

ett kort [курт] — *карточка*
 en kål [ко:ль] — *капуста*

en skola [*ску:ла] — *школа*
 en sko [ску:] — *ботинок/туфля*
 ett skådespel [*ско:дэспе:ль] — *спектакль*
 en skam [*скамм] — *стыд*

en skida [*ши:да] — *лыжа*
 en skärm [*шэрм] — *экран*
 ett skimmer [*шиммер] — *блеск*

Цифры и числа

1	ett	[этт]
2	två	[тво:]
3	tre	[тре:]
4	fyra	[*фю:ра]
5	fem	[фемм]
6	sex	[сэкс]
7	sju	[шу:]
8	åtta	[*отта]
9	nio	[нийю]
10	tio	[тийю]
11	elva	[*эльва]
12	tolv	[тольв]

ПРИМЕРЫ НА СЛОЖЕНИЕ И ВЫЧИТАНИЕ

5 + 6 = 11 fem plus sex är elva
 11 – 5 = 6 elva minus fem är sex
 3 + 4 = 7 tre plus fyra är sju
 10 – 2 = 8 tio minus två är åtta

Примечание: **är** — форма настоящего времени вспомогательного глагола **att vara** *быть*.
 Иногда произносят 7 + 3 = 10 как: sju plus tre är **lika med** tio.

☛ **УПРАЖНЕНИЕ № 3.** Прочтите примеры вслух по-шведски:
 1 + 1 = 2; 4 + 2 = 6; 12 – 7 = 5; 8 – 6 = 2

ОСНОВНОЙ КУРС

УРОК 1

А сейчас познакомьтесь с нашей героиней Кайсой.

🎧 Текст: Kajsa • Кайса

Jag heter Kajsa.

Jag är 20 (tjugo) år gammal.

Jag bor i Umeå i Sverige, men jag kommer från Finland.

Jag talar finska, ryska och lite engelska.

Min mamma kommer från Ryssland. Hon heter Lena.

Min pappa kommer från Finland. Han gillar Sverige.

Jag studerar litteratur och svenska på Umeå universitet.

Jag har en pojkvän.

Han heter Valter.

Han är advokat.

Jag har en syster också.

Hon heter Riita.

Jag har en svensk kompis.

Hon heter Pia. Hon bor också i Umeå.

Меня зовут Кайса.

Мне двадцать лет.

Я живу сейчас в Умео, в Швеции, но я приехала из Финляндии.

Я говорю по-фински, по-русски и немного по-английски.

Моя мама из России. Её зовут Лена.

Мой отец из Финляндии. Он любит Швецию.

Я изучаю литературу и шведский в университете Умео.

У меня есть молодой человек.

Его зовут Вальтер.

Он адвокат.

У меня также есть сестра.

Её зовут Риита.

У меня есть шведская подруга.

Её зовут Пия. Она тоже живёт в Умео.

Слова и выражения к тексту

Здесь и далее слова даются с грамматическими пометами. Для существительных (**advokat -en, -er advokat**) указываются окончание определённой формы — **advokaten** (см. урок 4, с. 43) и множественного числа — **advokater** (см. урок 7, с. 66), для глаголов — тип спряжения (см. далее в этом уроке с. 13, а также урок 18, с. 159). Другие части речи комментариями не снабжаются.

advokat -en, -er — адвокат

bo (3) — жить

engelska -n — английский язык

finska -n — финский язык

från — из

gilla (1) — любить

ha (4) — иметь

han — он

heta (2) — зваться

hon — она

i — в

kompis -en, -ar — друг

lite — немного

min — мой

nu — сейчас, теперь

och — и

också — тоже

pojkvän -nen, -ner — бойфренд, молодой человек

studera (1) — изучать

svensk — шведский

svenska -n — шведский язык

tala (1) — говорить

КОММЕНТАРИИ

• **Jag heter...** — *Меня зовут...* (обратите внимание: местоимение **jag** стоит в именительном падеже!).

- **Jag är 20 år gammal.** — *Мне двадцать лет* (обратите внимание: местоимение **jag** стоит в именительном падеже!).
- **Jag talar finska.** — *Я говорю по-фински.*
- **Jag kommer från Finland.** — *Я из Финляндии.*
- **Jag har en pojkvän.** — *У меня есть молодой человек* (обратите внимание: местоимение **jag** стоит в именительном падеже!).
- **I Umeå** — *в Умео.*

Запомните!

jag — я	vi — мы
du — ты	ni — вы
han, hon — он, она	de [ДОМ] — они

Страны и языки

Danmark — Дания	danska — датский
England — Англия	engelska — английский
Finland — Финляндия	finska — финский
Frankrike — Франция	franska — французский
Italien — Италия	italienska — итальянский
Japan — Япония	japanska — японский
Kina — Китай	kinesiska — китайский
Norge — Норвегия	norska — норвежский
Ryssland — Россия	ryska — русский
Spanien — Испания	spanska — испанский
Sverige — Швеция	svenska — шведский
Tyskland — Германия	tyska — немецкий
USA — США	engelska — английский

Грамматика

Настоящее время глагола

В шведском языке личные формы глаголов совпадают. То есть *я говорю, вы говорите, он говорит, они говорят* всегда будет **talar** от (**att tala** — *говорить*):

jag talar, ni talar, han talar, de talar.

Настоящее время образуется при помощи прибавления к основе глагола окончаний **-ar**, **-er** или **-r** в зависимости от класса глагола. Шведские глаголы всегда оканчиваются на гласную (**att röka** *курить*, **att se** *видеть*). Отбросив конечную гласную и частицу **att**, мы получим основу: от инфинитива **att köpa** *покупать* — основа **köp** (кроме глаголов 1-го и 3-го классов, где основой является весь глагол: инфинитив **att se** *видеть* — основа **se**). К этой основе и будем прибавлять соответствующее окончание. В шведском языке **четыре** класса глаголов. Окончания во 2-м и 4-м классах в настоящем времени совпадают.

1-й класс (-ar)	2-й класс (-er)	3-й класс (-r)	4-й класс (-er)
att jobba — <i>работать</i> Jag jobbar. <i>Я работаю.</i>	att köpa — <i>покупать</i> Hon köper. <i>Она покупает.</i>	att sy — <i>шить</i> Vi syr. <i>Мы шьём.</i>	att komma — <i>приходить</i> Du kommer. <i>Ты приходишь.</i>

Att — частичка, обозначающая инфинитив (начальную форму) глагола.

Запомните!

Инфинитив глаголов 1-го, 2-го и 4-го классов заканчивается на **-a**, 3-го — на любую гласную.
К 3-му классу относятся односложные глаголы: **att se, att bo, att sy**.

В шведском существует вспомогательный глагол-связка **är** *есть* (происходит от глагола **att vara** *быть*); глагол с подобным значением перестал употребляться в русском языке много столетий назад. Шведы говорят: «Это есть корзина»; «Я есть учитель». В русском переводе «есть» опускается: *Ей двадцать лет; Он учитель*.

Jag är tjugo år gammal. — *Мне двадцать лет.*

Han är lärare. — *Он учитель.*

Другим важным глаголом является **att ha** *иметь*. На русский язык он переводится конструкцией «у меня/тебя... есть». Форма настоящего времени глагола **att ha** *иметь* звучит как **har**:

Jag har en pojkvän. — *У меня есть молодой человек.*

Du har en kompis. — *У тебя есть друг.*

Внимание!

Определить, к какому классу относится глагол, очень трудно, лучше сразу запоминать окончания.

Настоящее время используется для описания действий, происходящих в данный момент времени или регулярно, постоянно. Часто используется вместе с наречиями:

nu — *сейчас*

sällan — *редко*

alltid — *всегда*

aldrig — *никогда*

ofta — *часто*

varje dag — *каждый день*

Например:

Han tvättar bilen. — *Он моет машину (сейчас).*

Jag bor i Ryssland. — *Я живу в России (постоянно).*

Han talar franska. — *Он говорит по-французски (Он говорит и будет говорить по-французски).*

Jag tittar på teve varje dag. — *Я смотрю телевизор каждый день.*

Обратите внимание на предлог **på** *на* в выражении **att titta på** *teve* — дословно «*смотреть на телевизор*».

Запомните!

i — *в*

på — *на*

från — *из, от*

under — *под*

över — *над*

☛ УПРАЖНЕНИЕ № 1.

I. Напишите, на каких языках говорят эти люди.

Образец: Karmen kommer från Spanien. Karmen talar spanska.

1. Bernd kommer från Tyskland.

2. Tom kommer från USA.
3. Luigi kommer från Italien.
4. André och Annique kommer från Frankrike.

II. Напишите, где живут эти люди.

Образец: Luigi talar italienska. Luigi bor i Italien.

1. Helge talar norska.
2. Hans talar danska.
3. Kajsa talar finska.

УПРАЖНЕНИЕ № 2. Напишите, верны ли следующие утверждения о наших героях (отметьте галочкой нужное поле).

Правильно или неправильно?	Rätt eller fel?	
Kajsa kommer från Japan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kajsa har en svensk kompis.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kajsa bor i Stockholm.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kajsa studerar ekonomi.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Valter är ingenjör.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kajsa talar finska och engelska.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pia kommer från Japan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

УПРАЖНЕНИЕ № 3. Вставьте подходящие по смыслу глаголы. Выберите их из списка: **att komma, att bo, att studera, att tala, att ha, att vara, att heta.** В случае затруднения обращайтесь к тексту на с. 12.

Jag Kajsa. Jag 20 år gammal. Jag i Umeå i Sverige, men jag från Finland. Jag finska, ryska och lite engelska. Min mamma från Ryssland. Hon Lena. Min pappa Finland. Han Sverige. Jag litteratur och svenska på Umeå universitet. Jag en pojkvän. Han Valter. Han advokat. Jag en syster också. Hon Riita. Jag en svensk kompis. Hon Pia. Hon också i Umeå.

 ➔ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Прослушайте слова и вставьте пропущенные гласные. Проверьте себя с помощью ключа.

1. Sk . . . dor, en sk . . . la, en sk . . . , en stj . . . rna, att sk . . . ra, sk . . . lle, en sk . . . m, sk . . . n, att tj . . . na, en stat . . . on, en skj . . . rta, att skj . . . ta, att sk . . . lla.
2. Ett k . . . k, ett k . . . lskåp, en k . . . nd, att k . . . nna, att k . . . mma, en k . . . rlek, att k . . . tla, ett k . . . rt, ett k . . . rkort, att k . . . ra, att k . . . lla, en k . . . tt.
3. Ett g . . . m, att g . . . lla, att g . . . , en g . . . rd, g . . . mmal, en gr . . . s, g . . . nom, g . . . rna, ett suddg . . . mmi, en g . . . ng, g . . . len, att g . . . mma, gr

 **УПРАЖНЕНИЕ № 5.**

I. Прослушайте интернациональные слова, значение которых одинаково на шведском и русском языках. Обратите внимание на особенности произношения.

en idiot — идиот	en bomb — бомба
ett bagage — багаж	en tobak — табак
ett garage — гараж	en text — текст
ett foto — фото	en mask — маска
en typograf — типограф	en zebra — зебра
en check — чек	en raket — ракета
ett kafé — кафе	ett racket — ракетка
ett kaffe — кофе	en bar — бар

en taxi — такси
 ett system — система
 en fontän — фонтан
 en banan — банан
 en direktör — директор
 ett vin — вино
 en sallad — салат

en balkong — балкон
 en pyjamas — пижама
 en choklad — шоколад
 en industri — индустрия
 ett museum — музей
 en broschyr — брошюра
 en musik — музыка

II. А теперь прослушайте шведские слова, звучание которых нам ни о чём не говорит.

en tunnelbana — метро
 en rymd — космос
 en idrott — спорт
 en smörgås — бутерброд

en dator — компьютер
 en rulltrappa — эскалатор
 en biograf — кинотеатр
 en drottning — королева

🔊 ➔ УПРАЖНЕНИЕ № 6.

Прослушайте запись, не сверяясь с текстом в конце упражнения. Впишите в таблицу, откуда эти люди, где живут и чем занимаются:

Namn (имя)	Kyoko Mori	Stanley Pearce	Martina Haag
Land (страна)			
Stad (город)		Dallas	
Språk (язык)			
Yrke/studier (работа/учёба)	servitris		journalistik
Hobby (хобби)			

Слова и выражения к упражнению

arbeta (1) — работать

har/hon studerar (1) inte — не
 учится

servitris -en, -er — официантка

han/hon tycker (2) om att —
 ему/ей нравится

dansa (1) — танцевать

Запись

Kyoko Mori kommer från Tokyo i Japan. Hon talar japanska och engelska. Hon har en kompis Martina. Martina kommer från Sverige. Hon bor i Stockholm. Hon talar svenska och engelska. Martina har en amerikansk pojkvän. Han heter Stanley. Stanley kommer från USA. Han talar engelska. Han bor i Dallas. Stanley och Martina studerar. Stanley studerar matematik och ekonomi. Martina studerar journalistik. Kyoko studerar inte. Hon arbetar på en restaurang. Hon är servitris. Hon gillar musik. Martina tycker om att dansa. Stanley tycker om att titta på film.

Страноведение. Шведские имена

В Швеции очень любят давать ребёнку не одно имя, а два или три. Раньше это было связано с уверенностью, что каждое имя обеспечивает ребёнку покровительство святого, носящего то же имя; а чем больше покровителей, тем больше ребёнок защищён. В наши дни обычай давать несколько имён сохранился скорее как дань традиции. В подобных случаях в паспорте указывают, например, два имени: **Pia Gabriella**, а называют человека одним именем — **Pia**.

Часто детям сразу дают двойное имя, например: **Eva-Lena, Kajsa-Stina, Ida-Marie, Anna-Maria** и т. д., тогда оно пишется через дефис. Для удобства шведы придумывают друг другу уменьшительные имена. Так, **Lars** превратился в **Lasse**, **Niklas** в **Nicke**, **Stefan** в **Steffe**, **Karolina** в **Karro**, **Beatrice** в **Bea** и т. д. Большинство шведских имён имеют латинское происхождение. Но есть и очень красивые старые имена германского происхождения, как, например, **Torbjörn** (Медведь Тора). Сейчас в Швеции, как и в других странах, стало модным давать детям старые и редкие имена, такие, как **Hugo** или **Cecilia**.

Как это ни странно, но даже в русском языке существуют шведские имена, пришедшие к нам вместе с Рюриком и его викингами. Долгое время русские князья тоже имели несколько имён. Одно общеизвестное — славянское и одно тайное — скандинавское. Имена *Ольга* (Helga), *Олег* (Helge) и *Игорь* (Ingvar) имеют шведское происхождение.

УРОК 2

А теперь познакомимся с Кайсой и Пией поближе.

👂 Текст № 1: Kajsa och hennes kompis Pia • Кайса и её подруга Пия

Kajsa

Det här är Kajsa.
Hon bor i Sverige, men hon kommer från Finland.
Hon talar engelska, finska, ryska och lite svenska.
Hon är 24 (tjugofyra) år gammal.
Hennes mamma kommer från Ryssland.
Hon heter Lena. Hon talar ryska.
Hennes pappa kommer från Finland.
Han heter Erik.
De talar finska hemma.

Kajsas familj bor i staden Porvo i Finland.

Kajsa bor i Umeå i Sverige och studerar på universitetet.
Hon studerar svenska och svensk litteratur.
Hon gillar Sverige och svenska språket.
Kajsa har ett syskon, en syster. Hon heter Riita.
Hon har en pojkvän också. Han heter Valter.
Valter bor i Italien.
Han är italienare.
Han är advokat till yrket.
Men han är musiker också. Han spelar gitarr.
Kajsas hobby är böcker. Hon tycker om att läsa.
Hon har en katt också. Kajsa älskar den.
Den heter Ludwig-Lennart, men kallas Lenny.



Kajsa

Это Кайса.
Она живёт в Швеции, но приехала из Финляндии.
Она говорит по-английски, по-фински, по-русски и немного по-шведски.
Ей двадцать четыре года.
Её мама из России.
Её зовут Лена. Она говорит по-русски.
Её папа из Финляндии.
Его зовут Эрик.
Они говорят по-фински дома.

Семья Кайсы живёт в городе Порво в Финляндии.
Кайса живёт в Умео, в Швеции и учится в университете.
Она изучает шведский язык и шведскую литературу.
Ей нравится Швеция и шведский язык.

У Кайсы есть сестра. Её зовут Риита.
У неё есть бойфренд. Его зовут Вальтер.
Вальтер живет в Италии.
Он итальянец.
Он адвокат по профессии.
Но он также музыкант. Он играет на гитаре.
Хобби Кайсы — книги. Ей нравится читать.
У неё есть кот. Кайса обожает его.
Его зовут Людвиг-Леннарт, но его называют Ленни.

Pia

Det här är Pia. Hon är en kompis till Kajsa. Pia kommer från Sverige. Hon är svenska. Hon är 26 (tjugosex) år gammal. Hon talar svenska, engelska, franska och ryska.

Pia tycker om Ryssland och ryska språket. Hon bor i Umeå. Hon läser medicin på Umeå universitet.

Hennes föräldrar bor i Karlskrona. Hennes mamma heter Kerstin och hennes pappa heter Mats. Mats är läkare och Kerstin är ekonom. Hon har en bror också. Han heter Rasmus.

Han bor i Karlstad. Han studerar journalistik på universitetet. Han gillar bilar.

Rasmus har en flickvän. Hon heter Nina. Pia har en hobby. Hon spelar klarinett. Hon tycker också om att läsa och hon är duktig på att laga mat.

Pia har en kompis som bor i Moskva. Hon heter Ann.

Ann är gift med Andrej. Han är ryss. Ann jobbar som svensklärare och översättare.

**Пия**

Это Пия. Пия — подруга Кайсы.

Пия из Швеции. Она шведка.

Ей двадцать шесть лет.

Она говорит по-шведски, по-английски, по-французски и по-русски.

Пие нравится Россия и русский язык.

Пия живет в Умео.

Она изучает медицину в университете Умео.

Её родители живут в Карлскруне.

Её маму зовут Шеритин, а её папу — Матс.

Матс — врач, а Шеритин — экономист.

У неё также есть брат. Его зовут Рasmus.

Он живёт в Карлстаде.

Он изучает журналистику в университете. Ему нравятся машины.

У Рasmusа есть девушка. Её зовут Нина.

Хобби Пии — музыка. Она играет на кларнете.

Книги ей тоже нравятся, и она хорошо готовит.

У Пии есть подруга, которая живёт в Москве. Её зовут Анн.

Анн замужем за Андреем. Он русский. Анн работает преподавателем шведского языка и переводчиком.

Слова и выражения к тексту

Здесь и далее для передачи грамматических помет используется значок |, который показывает, что окончания надо подставлять не после слова, а *вместо* той его части, что следует за знаком. Так, пометы для слова **syst|er -ern, -rar sестра** следует читать: **syster — system — systrar**. Знак = означает, что форма множественного числа совпадает с формой единственного: **läkare, -n, = — врач** следует читать: **läkare — läkaren — läkare**. Для существительных, множественное число которых очень сильно отличается от единственного, даются не окончания, а все формы целиком: **bror — brodern — bröder — brat**.

bil -en, -ar — автомобиль

bok -en, böcker — книга

bra — хорошо

bror brodern, bröder — брат

ekonom -en, -er — экономист
(управляющий)

översätta (2) — переводить
(устно и письменно)

älska (1) любить, обожать

kallas (1) — зовётся

komma (4) **ifrån** — происходить,
приезжать

konstnär -en, -er — художник

laga (1) **mat** — готовить еду

läkare -n, = — врач

litteratur -en, -er — литература

musiker -n, = — музыкант

nu — сейчас

också — тоже

ryss -en, -ar — русский (национальность)

spela (1) **klarinett** — играть на кларнете

språk -et, = — язык

svenska -n — шведский (язык)

syskon -et, = — брат/сестра

syst|er -ern, -rar — сестра

undervisa (1) — преподавать

flickvän -nen, -ner — подруга, девушка

föräld|er -ern, -rar — родитель

gammal — старый

gift med — замужем за / женат на

hemma — дома

kalla (1) — называть, звать

familj -en, -er — семья

КОММЕНТАРИИ

- **Det här är...** — *Это...*
- **Kajsas syster, Pias bil** — «s» на конце означает принадлежность (родительный падеж): *сестра Кайсы, машина Пии.*
- **Ett/en** перед существительными — это неопределённые артикли.
- В шведском языке есть слово **syskon**, соответствующее английскому sibling и немецкому Geschwister. Оно обозначает брата или сестру. **Har du syskon?** — *У тебя есть брат или сестра?*
- **Jobbar som lärare** — *работает учителем (som — относительное местоимение); в качестве учителя, как учитель.*
- **Jag har en katt som heter Bazil.** — *У меня есть кот, которого зовут Басиль.*
- **Till yrket är han advokat.** — *Адвокат по профессии.*
- **Staden, universitetet, språket** — определённая форма слов (подробнее об этом в уроке 4 на с. 43).

Запомните!

att spela piano/klarinet/gitarr — *играть на пианино/кларнете/гитаре*
att gilla böcker/bilar/musik — *любить книги/машины/музыку*
att ha en katt/en hund — *держат кошку/собаку*
han har en syster/en bror — *у него есть сестра/брат*
att studera medicin/litteratur — *изучать медицину/литературу*
att vara gift med — *быть женатым на / замужем за*

Запомните!

att bo i Umeå / i Porvo / i Moskva — *жить в Умео/Порво/Москве*
att komma från Finland/Sverige — *происходить из Финляндии/Швеции*
att tycka om böcker/bilar/katter — *любить книги/машины/кошек*
att tycka om att läsa/dansa — *любить читать/танцевать*

УПРАЖНЕНИЕ № 1. *Напишите, верны ли следующие утверждения о наших героях.*

Правильно или неправильно?

Rätt eller fel?

Kajsa kommer från Japan.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pia är från Frankrike.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kajsas familj bor i Porvo i Finland.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pia och Kajsa bor i Umeå.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Kajsa spelar klarinet.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pia har en pojkvän.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pia är Kajsas kompis.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pias pappa är läkare.	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Грамматика

Порядок слов в предложении

В отличие от русского языка в шведском порядок слов фиксированный: обычно на первом месте стоит подлежащее, затем сказуемое и далее — второстепенные члены:

Pia bor i Umeå. — *Пия живёт в Умео.*

О том, при каких обстоятельствах может изменяться порядок слов, будет подробно рассказано в последующих уроках.

Отрицание в предложении

Простейшее отрицание в шведском предложении выражается отрицательной частицей **inte** *нет*, которая ставится после глагола:

Kajsa röker **inte**. — *Кайса не курит.*

Pia talar **inte** japanska. — *Пия не говорит по-японски.*

Det är **inte** jag. — *Это не я.*

УПРАЖНЕНИЕ № 2. *Сделайте из утвердительных предложений отрицательные.*

Kajsa kommer från Kina. Kajsa talar kinesiska. Pia röker cigaretter. Kajsa studerar matematik. Valter är ekonom. Kajsas mamma talar spanska. Pias föräldrar bor i Afrika.

Общий вопрос

Чтобы задать вопрос ко всему предложению по-шведски, нужно изменить порядок слов — поставить сказуемое-глагол перед подлежащим. Например:

Утвердительное предложение	Общий вопрос
Pia är svenska. <i>Пия шведка.</i>	Är Pia svenska? <i>Пия шведка?</i>
Kajsa kommer från Finland. <i>Кайса из Финляндии.</i>	Kommer Kajsa från Finland? <i>Кайса из Финляндии?</i>
Pia studerar medicin. <i>Пия изучает медицину.</i>	Studerar Pia medicin? <i>Пия изучает медицину?</i>
Kajsa talar ryska. <i>Кайса говорит по-русски.</i>	Talar Kajsa ryska? <i>Кайса говорит по-русски?</i>
Du kommer. <i>Ты придёшь.</i>	Kommer du? <i>Ты придёшь?</i>
Du dricker. <i>Ты пьёшь.</i>	Dricker du? <i>Ты пьёшь?</i>
Han skriver. <i>Он пишет.</i>	Skriver han? <i>Он пишет?</i>

Ответить на общий вопрос можно словами **ja** *да* или **nej** *нет*:

Kommer Kajsa från Finland? — *Кайса из Финляндии?*

Ja, Kajsa kommer från Finland. — *Да, Кайса из Финляндии.*

Kommer Kajsa från Polen? — *Кайса из Польши?*

Nej, Kajsa kommer inte från Polen. — *Нет, Кайса не из Польши.*

Röker du? — *Ты куришь?*

Ja, jag röker. — *Да, я курю.*

Studerar du? — *Ты учишься?*

Nej, jag studerar inte. Jag arbetar. — *Нет, я не учусь. Я работаю.*

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 3.** *Дайте утвердительный и отрицательный ответы на вопрос.*

Образец:

Röker han? Ja, han röker. / Nej, han röker inte.
--

1. Talar han engelska?

2. Dricker hon vin (вино)?
3. Skriver du?
4. Bor Kajsa och Pia i Moskva?
5. Kommer Pia idag?
6. Har Kajsa en katt?
7. Heter Kajsas syster Riita?

Вопрос с отрицанием

Если в вопросе содержится **отрицание**, например:

Äter du **inte** kött? — *Ты не ешь мясо?* —

то ответить на него можно двумя способами:

1) согласиться:

Nej, jag äter inte kött. — *Нет, не ем;*

2) возразить:

Jo, jag äter kött. — *Нет, ем.*

Обратите внимание на ответ **Jo**, использующийся для возражения.

→ **УПРАЖНЕНИЕ № 4.** Ответьте на вопросы, используя слова в скобках.

Образец: Talar du inte engelska? (nej) — Nej, jag talar inte engelska.

1. Kommer du inte i morgon (завтра)? (jo)
2. Gillar du inte blommor (цветы)? (jo)
3. Bor du inte här (здесь)? (nej)
4. Cyklar (катаешься на велосипеде) du inte? (nej)
5. Är du inte glad (радостный)? (jo)
6. Talar du inte svenska? (jo)

Вопросы с или (альтернативные вопросы)

Или будет по-шведски **eller**.

Är Kajsa från Sverige **eller** (från) Finland? — *Кайса из Швеции или Финляндии?*

Talar Kajsa ryska **eller** finska? — *Кайса говорит по-русски или по-фински?*

Вопросы с вопросительным словом (специальные вопросы)

Если в вопросе есть вопросительное слово (*почему, какой, откуда* и т. п.), оно ставится на **первое место** в предложении — **перед глаголом**.

varifrån? откуда?	Varifrån kommer Kajsa? Kajsa kommer från Finland.	Откуда Кайса? Кайса из Финляндии.
var? где?	Var bor Kajsa? Kajsa bor i Umeå.	Где живёт Кайса? Кайса живёт в Умео.
hur gammal? сколько лет?	Hur gammal är Kajsa? Kajsa är 24 år gammal.	Сколько Кайсе лет? Кайсе 24 года.
vilken/vilket/vilka? какой из (выбор)?	Vilka språk talar Kajsa? Kajsa talar finska (engelska, ryska och svenska).	На каких языках говорит Кайса? Кайса говорит по-фински (по-английски, по-русски, по-шведски).
vad? что?	1) Vad dricker du? Jag dricker kaffe.	1) Что ты пьешь? Я пью кофе.

Окончание таблицы

	2) Vad jobbar Ann som? Hon jobbar som lärare och översättare.	2) Кем работает Анн? Она работает преподавателем и переводчиком.
Vad... för?.. что за?..	Vad talar Kajsa för språk? Kajsa talar finska (engelska, ryska och svenska).	На каком языке говорит Кайса? Кайса говорит по-фински (по-английски, по-русски, по-шведски).
när? — когда?	När åker Kajsa till Finland? Kajsa åker till Finland i maj.	Когда Кайса едет в Финляндию? Кайса едет в Финляндию в мае.
vart? — куда?	Vart åker hon i maj? Hon åker till Finland i maj.	Куда она едет в мае? Она едет в Финляндию в мае.
vem? — кто?	Vem tycker om att läsa? Kajsa tycker om att läsa.	Кто любит читать? Кайса любит читать.
vems? — чей?	Vems kompis är Pia? Pia är Kajsas kompis.	Чья подруга Пия? Пия — подруга Кайсы.
hur? — как?	Hur spelar Viktor? Han spelar fint.	Как Виктор играет? Он играет красиво.

🔊 Интонация в предложении

Интонация в утвердительном предложении **ниспадающая**, как показано на рисунке.

\backslash
 —
 Han kommer idag. — *Он придет сегодня.*

\backslash
 —
 Pia bor i Umeå. — *Пия живёт в Умео.*

Интонация в вопросительном предложении **восходящая**:

—/
 Kommer han idag? — *Он придёт сегодня?*

—/
 Bor Pia i Umeå? — *Пия живёт в Умео?*

Иногда интонация может меняться — в зависимости от смысла, который мы вкладываем в предложение и в слова, которые хотим подчеркнуть.

\backslash
 —
 Han saknar mig. — *Он по мне скучает.*

—/
 Saknar han **mig**?! — *Он скучает по мне?! (сомнение).*

🔊 Текст № 2: Kajsa svarar på frågor • Кайса отвечает на вопросы

Как тебя зовут? — Vad heter du? — Jag heter Kajsa.

Сколько тебе лет? — Hur gammal är du? — Jag är 24 (tjugofyra) år gammal.

Откуда ты (родом)? — Varifrån kommer du? — Jag kommer från Finland.

На каких языках ты говоришь? — Vilka språk talar du? / Vad talar du för språk? — Jag talar finska, ryska, engelska och lite svenska.

Конец ознакомительного фрагмента.

Приобрести книгу можно

в интернет-магазине

«Электронный универс»

e-Univers.ru